



## Berlin's St. Nicholas Church

Together with the Television Tower, the Red Town Hall and the St. Mary's Church the neo-gothic twin spires of the St. Nicholas Church characterise the skyline of today's modern city centre. Once inside the oldest surviving Berlin building entering the fieldstone portal into the late Roman westwork, the view opens up through a wide gothic hall to the ambulatory that dates back to 1400. The church is among the highlights of architecture in the Mark (Brandenburg) and impressively reflects the self-confidence of a civil state community. Even after the Reformation, Berlin's citizens shaped their main parish church into a site of civic representation and a public place. These additional roles also made the church into an "extended council chamber" whilst its distinction as a burial site turned it into a "Pantheon of Berlin Generations".

## Die Berliner Nikolaikirche

Mit Fernsehturm, Rotem Rathaus und Marienkirche prägt die neugotische Doppelturmanlage der Nikolaikirche heute die Silhouette der modernen Stadtmitte. Betritt man dieses älteste erhaltene Berliner Bauwerk durch das feldsteinerne Portal im spätromanischen Westbau, öffnet sich der Blick durch eine weite gotische Halle bis zum Umgangschor aus der Zeit um 1400. Die Kirche zählt zu den Höhepunkten märkischer Architektur und spiegelt eindrucksvoll das Selbstbewusstsein eines stadt-bürgerlichen Gemeinwesens wider. Auch nach der Reformation gestalteten die Berliner ihre Hauptpfarrkirche zu einem Ort bürgerlicher Repräsentanz und Öffentlichkeit. Mit dieser zusätzlichen Rolle wurde das Gotteshaus auch zum „verlängerten Ratssaal“ und als herausragender Bestattungsort zum „Pantheon der Berliner Geschlechter“. Im Zweiten Weltkrieg wurde die Kirche zerstört und in den 1980er-Jahren als Museum wieder aufgebaut. Die Restaurierung von Zeugnissen ihrer früheren Ausstattungen dauert bis heute an. Die umfangreiche Dauerausstellung stellt das Denkmal selbst in den Mittelpunkt. Historische Exponate und moderne Medien erschließen und vertiefen alle wichtigen Aspekte seiner Geschichte. Mehrsprachige Audioguides, Medienstationen und Ausstellungstexte erlauben auch einem internationalen Publikum, diesen Besuch intensiv zu erleben.



In the Second World War, the church was destroyed and was reconstructed as a museum in the 1980s. The restoration of artefacts from burials in earlier times still continues today. The extensive permanent exhibition puts the historic monument itself in the foreground. Historical exhibits and modern media explore and go into depth concerning all the important aspects of its history. Audio guides, media stations and exhibition texts in various languages also allow an international public to experience the intensity of a visit here.

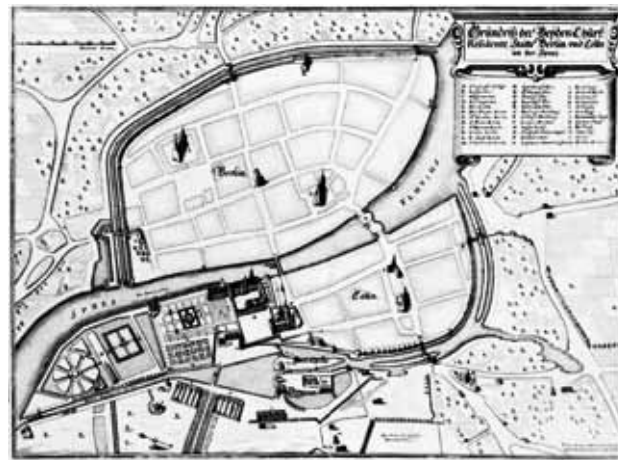
Foto: Albert Weinsheimer | Blick in die zerstörte Nikolaikirche | nach 1945  
View into the destroyed St. Nicholas church | after 1945

Foto: Michael Setzpfandt | Blick in die Nikolaikirche nach der Sanierung |2009  
View into St. Nicholas church after its reconstruction | 2009

Foto: Michael Setzpfandt | Epitaph für Elias Colerus im Chor der Nikolaikirche | 2009  
Epitaph for Elias Colerus in the choir of St. Nicholas church | 2009

## Spurensuche Die frühe Berliner Stadtgeschichte

Das Bodenniveau des mittelalterlichen Berlin lag über einen Meter tiefer als heute. In einer offenen archäologischen Sichtgrube stehen Mauern des spätromanischen Vorgängerbaus frei. Der gesamte Grundriss dieses frühen Bauwerks ist auf dem Fußboden der heutigen Kirche nachgezeichnet. An einer interaktiven Medienstation können die Besucher der Geschichte erhaltener und verloreener mittelalterlicher Gebäude nachspüren und im südlichen Turmjoch sogar bis auf die Sohle der Stadt hinabsteigen. Authentische Fundstücke vermitteln einen lebendigen Eindruck aus der Frühzeit der Doppelstadt Berlin-Cölln.



## Retracing history the early history of the city of Berlin

The ground level of medieval Berlin lay more than a metre lower than today. In an open archaeological pit, the walls of the late Roman preconstruction are exposed. The entire ground plan of this early building is reconstructed in a drawing on the floor of today's church.

At an interactive media station, visitors can retrace the history of buildings that have survived and those that have disappeared, and from the southern tower's truss they can even descend to the bottom of the city. Authentic findings convey a vivid impression of earlier periods in the twin town of Berlin-Cölln.



Johann Gregor Memhardt  
„Grundriß der Beyden Churf[ürstlichen]  
Residentz Stätte Berlin und Colln  
an der Spree“ | 1652  
„Ground Plan of the Two Electoral  
Residences Berlin and Colln  
at the Spree River“ | 1652

Blick auf den freigelegten Vierungspfeiler  
der spätromanischen Basilika  
1956 | Anonym  
View towards the excavation site of the  
crossing tower of the late Romanesque  
basilica | 1956



## Spaziergänge Das Nikolaiviertel gestern und heute

Historisch gesehen gehört das heutige Nikolaiviertel zum Altstadt-kern des mittelalterlichen Berlin. Aus dieser Zeit stammt allerdings nur noch die Nikolaikirche selbst. Typisch für diese Stadt des ständigen Wandels ist im Altstadtquartier sonst nur noch das Straßennetz mittelalterlich. Ein Stadtbaumodell aus den 1980er-Jahren und interaktive Medienstationen ermöglichen, sich im heutigen „Patchwork“ aus authentisch Historischem, rekonstruierend Wiedererbautem oder historisierend Nachempfundenem zu orientieren. Eine Präsentation mit erhaltenen Originalteilen verloreener Gebäude illustriert die Fülle der Information.



Foto: Werner Engel | Blick von  
Nordwesten auf die Ruine  
der Nikolaikirche | 1968/69  
View from the Northwest  
towards the Ruin of St.  
Nicholas church | 1968/69

Günther Stahn | Modell für  
den Wiederaufbau des  
Nikolaiviertes | 1978  
Foto: Michael Setzpfandt  
Model for the reconstruction  
of the Nikolai quarter | 1978

## Walking tours the Nikolai District in the past and today

Historically seen, the Nikolai District today is the core of the old town of medieval Berlin. Only the St. Nicholas Church itself originates from this period however. Typically of this constantly changing city, only the street network in the old town quarter is otherwise medieval. A city construction model from the 1980s and interactive media stations make it possible for the visitor to orientate himself in today's patchwork of authentic historical, reconstructed, or historicizing models of buildings. A presentation with surviving original elements of buildings that have been lost illustrates the profusion of information.

## Vom Feldstein zum Backstein

Die Baugeschichte der Nikolaikirche

Mit ihrem spätromanischen Westbau reicht die Geschichte der Nikolaikirche bis in die Gründungszeit Berlins zurück. Jahrhunderte einer wechselvollen Baugeschichte schließen sich an. Ein Film veranschaulicht diese Geschichte(n) vom Ursprungsbau und seinen grundlegenden Umgestaltungen im Mittelalter über die Ausstattungen des Kircheninneren im Wandel der Jahrhunderte bis hin zu Kriegszerstörung und Wiederaufbau in den 1980er-Jahren. Auf der Orgelempore erwartet die Besucher eine Präsentation von Bauspölen, erhaltenen Ausstattungsteilen und historischen Ansichten.

## From fieldstone to brick the history of St. Nicholas Church construction

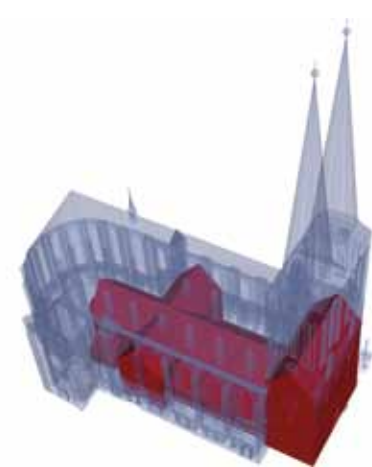
The St. Nicholas Church, with its late Roman westwork, goes back to the founding era of Berlin. Centuries of an eventful construction history are joined together. A film illustrates this history from the original construction and its fundamental transformation in the Middle Ages, past its interior furnishing over the centuries to the destruction during the war and reconstruction in the 1980s. On the organ loft, a presentation of construction spolia, surviving fragments of furnishing and historical scenes await visitors.



Thomas Meter  
Animation der Nikolaikirche mit Basilika  
2010  
Animation of the St. Nicholas church with  
Basilica | 2010

Turmsockel der Nikolaikirche  
1911 | Anonym  
Base of the tower of St. Nicholas church  
1911

rechts  
Johann Crüger  
Praxis Pietatis Melica | Gesangbuch 1690  
Praxis Pietatis Melica | hymnbook 1690



## Weltbekannt Kirchenlieder aus St. Nikolai

Orgelbank und Sängerempore der Nikolaikirche waren nach der Reformation eng mit dem Lehramt am Gymnasium zum Grauen Kloster verbunden. Dies führte zu einem hohen Niveau der musikalischen Praxis an St. Nikolai. Musikgeschichtlicher Höhepunkt war jedoch die besondere Zusammenarbeit zwischen dem Nikolaipfarrer und Dichter Paul Gerhardt und dem Kantor Johann Crüger sowie dessen Nachfolger Johann Georg Ebeling. Sowohl im Umfeld der Kanzel als auch auf der Orgelempore wird dieser berühmten Persönlichkeiten gedacht und ihr Werk mit prominenten Tonbeispielen erläutert.

## Internationally reknown church songs from St. Nicholas

The organ bench and loft in the St. Nicholas Church were closely connected with the teaching profession at the Gymnasium zum Grauen Kloster. This led to a high level of musical practice at St. Nicholas. The climax of its musical history was, however, the good work between the St. Nicholas pastor and poet Paul Gerhardt and the cantor Johann Crüger as well as his successor Johann Georg Ebeling. Around the altar and in the organ loft, these famous persons are commemorated and their work is illustrated with prominent sound samples.



**Nikolaikirche | Stadtmuseum Berlin**

Nikolaikirchplatz | 10178 Berlin

**Öffnungszeiten:**

Mo – So | 10 – 18 Uhr

Mo – Sun | 10 am – 6 pm

**Eintritt:**

5,00 / ermäßigt 3,00 Euro | inkl. Audioguide

5,00 / concession rate 3,00 Euro  
including an audio guidejeden 1. Mittwoch im Monat Eintritt frei  
Audioguide 2,00 Euroon the 1st Wednesday of every month  
free admission | audio guide 2,00 Euroangemeldete Schulklassen / Kinder und  
Jugendliche bis 18 Jahre Eintritt frei  
registered school classes / children and  
youth under 18 free admission**Programm:**

jeden Freitag | every Friday

16 Uhr Führung | 17 Uhr Orgelausklang

4 pm guided tour | 5 pm organ-playing

**Ticket:**

8,00 / ermäßigt 5,00 Euro

(inkl. Museumseintritt)

Orgelspiel 3,00 Euro / ermäßigt 2,00 Euro

8,00 / concession rate 5,00 Euro

(including museum admission)

organ-playing 3,00 concession rate 2,00 Euro

S | U-Bahn Alexanderplatz

Bus M48, 248

Tram M2, M4, M5, M6

Infoline: (030) 24 002-162

www.stadtmuseum.de

**? Ich glaube Ich!**

Individueller Glauben in der multikulturellen Metropole

Dieses Wortspiel zielt auf die Vielzahl der individuellen Haltungen und Erfahrungen zum Glauben oder Nichtglauben in einer multikulturellen Metropole.

In Berlin sind über 360 verschiedene Glaubensgemeinschaften offiziell registriert. Studierende der Berliner Humboldt-Universität haben die Ergebnisse ausgewählter Interviews zum Glauben in Text, Ton oder Bild für die Ausstellung aufbereitet. Ein elektronisches Gästebuch lädt die Besucher ein, mit ihrem persönlichen Eintrag zu Glaubensfragen Teil der Ausstellung zu werden.

**? I believe, myself!**

Individual faith in the multicultural capital

This play of words relates to the numerous individual attitudes to and experiences of faith or non-faith in a multi-cultural metropolis. In Berlin alone, there are over 360 officially registered religious communities. Students at the Humboldt-University in Berlin have prepared the results from selected interviews regarding faith in written, audio or visual form. An electronic guestbook invites visitors to become a part of the exhibition, by creating their personal entry about questions on faith. visitors too can become a part of the exhibition.

**Liturgie im Wandel**

Sakrale Kunstwerke und liturgische Geräte

Auf vielfältige Weise ist unser modernes Leben von kulturellen Traditionen geprägt. Obwohl die Pracht sakraler Kunstwerke und liturgischer Geräte beeindruckt, wissen wir häufig nicht, wozu sie ursprünglich genutzt wurden.

Die Bewunderung dieser Schätze mit einem Verständnis ihrer Funktionen im Wandel der Kirchengeschichte zu verbinden, ist Ziel der Ausstellung.

Das emotionale Erleben dieser Kunstwerke aus der Nikolaikirche und aus den Sammlungen des Stadtmuseums Berlin steht dabei im Mittelpunkt.



Zehdenicker Altartuch (Detail)

um 1300

Foto: Christel Lehmann

Altar cloth of Zehdenick (Detail)

around 1300

**Liturgy in flux**

sacral works of art and liturgical instruments

In various ways, our modern life is marked by the cultural traditions. Although the splendor of our sacral art and liturgical instruments is impressive, we often do not know what they were originally used for. Connecting the admiration of these treasures to an understanding of their functions in the flux of the history of the church is the aim of this exhibition. The emotional experience of these works of art from the St. Nicholas Church and the collections from Berlin's city museum is, however, the central focus.

**Bestattungskultur im Kirchenraum**

Akten und Kirchenbücher vergangener Jahrhunderte geben detailliert Auskunft, zu welchen Konditionen die unterschiedlichen „Begräbnisklassen“ im Kirchenraum erworben werden konnten. Ob direkt unter dem Kirchenboden, mit oder ohne Gewölbe oder gar in der eigenen Familiengruft – bevor es um die künstlerische Gestaltung des Grabmals ging, waren zuerst einmal Gebühren fällig. Viele authentische Zeugnisse von schlichten Grabbeigaben bis zur ausdrucksstarken Symbolik der Grabmalakunst erläutern das „Pantheon der Berliner Geschlechter“.

**Burial traditions in the church**

Files and church books from past centuries give detailed information about which conditions it was possible to acquire in the various „classes of burial“. Whether directly beneath the church floor, with or without a vault, or even in the family crypt – before questions were resolved about the artistic design of the tomb, a fee was first due. Many authentic testimonials of simple burials as well as expressive symbolism in the art of tomb design are illustrated by the „Pantheon of Berlin Generations.“

Epitaph Joachim  
Friederich Falcken-  
berg (Detail)  
Foto:  
Albrecht Henkys  
Epitaph for Joachim  
Friederich Falcken-  
berg (Detail)Hans Schenk  
gen. Scheußlich  
Epitaph für den  
kurfürstlichen Rat  
Paul Praetorius und  
Johann Zeidler | 1556  
Foto:  
Michael Setzpfandt  
Epitaph for the  
Elector's councillor  
Paul Praetorius and  
Johann Zeidler | 1556**Verloren und wiederentdeckt**

Der Münzschatz aus dem Turmknauf

Gut 80 Meter unter seinem historisch angestammten Platz an der Spitze des Südturms, wird der Schatz aus Münzen, Medaillen, Grafiken und Dokumenten in der Beyerschen Gruft erstmals öffentlich präsentiert. Zwischen 1514 und 1734 trugen ihn Berliner „Spender“ wohl vor allem um des eigenen Andenkens willen zusammen. In den Wirren des Zweiten Weltkriegs verschollen geglaubt, tauchte der Schatz erst in den 1990er-Jahren wieder auf. Besondere Beachtung verdient das barocke Gitter der Gruft sowie die Pläne seiner Wiedergewinnung am historischen Standort.

**Lost and found again the hoard of coins in the steeple**

A good 80 metres below its historical, ancestral site at the top of the southern spire, the hoard of coins, medallions, graphic artworks and documents are presented for the first time in the Beyer crypt. Between 1514 and 1734, Berlin citizens collected it probably first and foremost for the sake of their own remembrance. It was believed to have disappeared in the chaos of the Second World War but resurfaced again in the 1990s. The baroque grille of the crypt is especially notable as well as the plans for its recovery on the historical site.

Foto: Michael Setzpfandt | Blick in die Beyersche Gruft | 2009

View into the crypt Beyer | 2009

Silbermedaille auf die Erbauung der Langen Brücke in Berlin | 1695

Silver medal for the construction of the Long Bridge in Berlin | 1695

Einseltiger Berliner Pfennig | 1541 | One-sided penny from Berlin | 1541

**VOM STADTGRUND  
BIS ZUR DOPPELSPITZE**800 Jahre  
Berliner  
NikolaikircheFrom the city's foundations  
to the twin spires  
800 years of the  
St. Nicholas Church in BerlinEuropäische Union  
„Investition in Ihre Zukunft!“  
Europäischer Fonds  
für regionale Entwicklungberlin  
Berlin